History in the Vernacular

edited by
Raziuddin Aquil &
Partha Chatterjee

permanent black
Contents

Preface ix

Notes on Contributors xi

1 Introduction: History in the Vernacular
PARTHA CHATTERJEE 1

2 History and Politics in the Vernacular: Reflections on Medieval and Early Modern South India
VELCHERU NARAYANA RAO AND SANJAY SUBRAHMANYAM 25

3 Eighteenth-Century Passages to a History of Mysore
JANAKI NAIR 66

4 The King of Controversy: History and Nation-Making in Late Colonial India
KUMKUM CHATTERJEE 107

5 Gait's Way: Writing History in Early-Twentieth-Century Assam
ARUPJYOTI SAIKIA 142

6 Restructuring the Past in Early-Twentieth-Century Assam: Historiography and Surya Kumar Bhuyan
SUDESHNA PURKAYASTHA 172

7 System and History in Rajwade's Grammar for the Dnyaneswari
MILIND WAKANKAR 209
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8</td>
<td>Captives of Enchantment? Gender, Genre, and Transmemoration</td>
<td>INDRANI CHATTERJEE</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Incredible Stories in the Time of Credible Histories: Colonial Assam and Translations of Vernacular Geographies</td>
<td>BODHISATTVA KAR</td>
<td>288</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>The Study of Islam and Indian History at the Darul Musannefin, Azamgarh</td>
<td>RAZIUDDIN AQUIL</td>
<td>322</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>‘Searching for Old Histories’: Social Movements and the Project of Writing History in Twentieth-Century Kerala</td>
<td>SANAL MOHAN</td>
<td>357</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>History in Poetry: Nabinchandra Sen’s <em>Palashir Yuddha</em> (Battle of Palashi) (1875) and the Question of Truth</td>
<td>ROSINKA CHAUDHURI</td>
<td>391</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Autobiography as a Way of Writing History: Personal Narratives from Kerala and the Inhabitation of Modernity</td>
<td>UDAYA KUMAR</td>
<td>418</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>A Nineteenth-Century Romance of Counterfactual Time</td>
<td>PRADIP KUMAR DATTA</td>
<td>449</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Index* 481